

**Chœur SA**  
Piano

JOHN RUTTER  
**Magical Kingdom**  
(2003)



## Note de programme :

Pour la chanson *Magical Kingdom*, John Rutter a été inspiré par le sens de l'émerveillement et de l'enchantement vécu par les enfants au moment de Noël. Composée en 2003, cette œuvre est une commande de la chef de chœur June Keyte pour le chœur d'enfants *London Children's Voice*. Cette dernière encourage de nombreux compositeurs à écrire pour sa formation composée d'enfants. Outre John Rutter, Sir Peter Maxwell Davies et bien d'autres se sont prêtés au jeu.

## Le compositeur :

John Milford Rutter est un compositeur et chef de chœur britannique, né le 24 septembre 1945 à Londres. Il fait ses études à la Highgate School de Londres, où il fréquente John Tavener. Il suit des études de solfège au Clare College (Cambridge) dont il devient membre du chœur. Il devient chef de ce chœur puis directeur musical de 1975 à 1979. En 1974, à l'occasion d'un séjour aux États-Unis, il dirige sa première cantate, *Gloria*, au Witherspoon Hall d'Omaha. En 1981, il fonde son propre chœur, les Cambridge Singers, spécialisé dans la musique chorale sacrée. Cet ensemble vocal a depuis réalisé de nombreux enregistrements, notamment des propres œuvres de Rutter. L'œuvre de John Rutter est avant tout marquée par ses compositions pour des chorales. Héritier de la tradition liturgique anglaise, il compose principalement des pièces religieuses : *Gloria*, *Requiem*, *Magnificat*, etc.



## Le texte :

*Everyone has their own magical kingdom,  
 High on a hilltop and touching the sky ;  
 Somewhere you go when you wish on a rainbow,  
 Somewhere you can fly.  
 Everyone their own magic adventures,  
 Strange and exciting and scary and new,  
 Everyone dreams their own magical stories :  
 You could dream them too.  
 Once upon a time  
 In the land of make believe,  
 All the world was young  
 And wishes still came true,  
 There were dragons to slay,  
 Trumpets to play,  
 Battles to dream of winning,  
 And wicked giants to fight,  
 Wrongs to put right,  
 Life only just beginning.  
 That was long ago,  
 Maybe it was fairy tale ;  
 Was it ever real or just a pantomime ?  
 Keep on believing,  
 Keep on believing,  
 Just keep on believing  
 In once upon a time.  
 When the world keeps spinning round in circles,  
 And your way seems impossible to find,  
 Look up high :  
 A castle in the air  
 Is waiting for you there  
 All in your mind.  
 Once upon a time  
 In the land of make believe,  
 All the world was young  
 And wishes still came true,  
 There were dragons to slay,  
 Trumpets to play,  
 Battles to dream of winning,  
 And wicked giants to fight,  
 Wrongs to put right,  
 Life only just beginning.  
 That was long ago,  
 A time when you imagined things,  
 But they were all the loveliest things you ever knew ;  
 In that magical kingdom,  
 Your own magical kingdom :  
 The land of dreams come true.*

Tout le monde a son propre royaume magique,  
 En haut d'une colline et touchant le ciel;  
 Quelque part, montez sur un arc en ciel,  
 Vous pouvez voler.  
 Tout le monde s'invente des aventures fantastiques,  
 Étrange, passionnante ou bien effrayante,  
 Tout le monde s'imagine une histoire magique :  
 Vous pouvez rêver.  
 Il était une fois  
 Le pays où l'on peut croire,  
 Où l'on reste jeune  
 Et où les souhaits sont vrais,  
 Il y avait des dragons,  
 Et des trompettes,  
 Des batailles que l'on gagne,  
 Et des géants à combattre,  
 Tous acariâtres,  
 La vie commence à peine.  
 Il y'avait longtemps,  
 Peut-être juste conte de fées;  
 Était-ce bien réel ou juste une pantomime?  
 Continuez à croire,  
 Continuez à voir,  
 Regardez l'espoir  
 Car il n'était qu'une fois.  
 Quand le monde tourne tourne en rond,  
 Ton chemin semble impossible à trouver,  
 Lève les yeux :  
 Un château dans le ciel  
 T'attends juste devant toi  
 Dans ta pensée.  
 Il était une fois  
 Le pays où l'on peut croire,  
 Où l'on reste jeune  
 Et où les souhaits sont vrais,  
 Il y avait des dragons,  
 Et des trompettes,  
 Des batailles que l'on gagne,  
 Et des géants à combattre,  
 Tous acariâtres,  
 La vie commence à peine.  
 Il y'avait longtemps,  
 Un temps où s'imagine les choses,  
 Mais qui sont toutes plus belles les unes que les autres;  
 Dans ce royaume magique,  
 Dans notre royaume magique :  
 Le pays de nos rêves.

# Magical Kingdom

(2003)

Durée approximative : 3'20

JOHN RUTTER  
(né en 1945)

**Brillant**  $\text{♩} = 64$

Sopranos

Altos

Piano

*mf*

*mp*

*con Ped.*

*Ped.*

**5**

*mp léger et rond*

Tout l' monde a son\_\_ pro-pre roy - au-me ma - gique,

*mp léger et rond*

Tout l' monde a son\_\_ pro-pre roy - au-me ma - gique,

*dim.*

*p delicately*

*Ped.*

*\* sim.*

**9**

En haut d'une col - line et tou-chant le ciel ;\_\_ Quel-que part, mon - tez sur un\_\_ arc-en-ciel\_\_

En haut d'une col - line et tou-chant le ciel ;\_\_ Quel-que part, mon - tez sur un\_\_ arc-en-ciel\_\_

**A**

13

*mf*

Vous pou-vez vo - ler.\_\_\_\_ Tout l'monde s'in-vente des a-ven - tures fan-tas - tiques,

*mf*

Vous pou-vez vo - ler.\_\_\_\_ Tout l'monde s'in-vente des a-ven - tures fan-tas - tiques,

*mp*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

17

E- trange, pas-sion - nante ou bien ef-fray-ante, Tout l'monde s'i - ma - gine une his-toi-re ma - gique :

E- trange, pas-sion - nante ou bien ef-fray-ante, Tout l'monde s'i - ma - gine une his-toi-re ma - gique :

*Ped.* \*

**B**

21

Vous pou-vez rê - ver.\_\_\_\_ Il é-tait une fois\_\_\_\_ Le pa-ys où

Vous pou-vez rê - ver.\_\_\_\_ Il é-tait une fois\_\_\_\_ Le pa-ys où

*mf* *mp* *più legato*

*Ped.* \*

26

l'on peut croire, Où l'on res-te jeune Et où les souhaits sont vrais,

l'on peut croire, Où l'on res-te jeune Et où les souhaits sont vrais,

31

Il y'a - vait des dra-gons, Et des trom-pettes, Des ba-tailles que l'on ga - gne, Et des gé-

Il y'a - vait des dra-gons, Et des trom-pettes, Des ba-tailles que l'on ga - gne, Et des gé-

*cresc.*

*cresc.*

*ped.* \*

36

ants à com-battre,tous a-ca-riâtres, La vie com-mence à pei-ne. Il y'a-vait long - temps,

ants à com-battre,tous a-ca-riâtres, La vie com-mence à pei-ne. Il y'a-vait long - temps,

*f* *mp*

*f* *mp*

*cresc.* *mf* *p*

*ped.* \*

42

Peut-être juste un conte de fées ; E-tait-ce bien ré - el ou juste une pan - to-

Peut-être juste un conte de fées ; E-tait-ce bien ré - el ou juste une pan - to-

*mf*

*mf*

*cresc.*

*mf*

47

mime ? Con-ti-nuez à croire, Cont-ti-nuez à voir,

mime ? Con-ti-nuez à croire, Cont-ti-nuez à voir,

*p* *cresc.* *mp* *cresc.*

*p* *cresc.* *mp* *cresc.*

*p* *cresc.* *mp* *cresc.*

52

Re-gar-dez l'es - poir Car il n'é-tait qu'une fois.

Re-gar-dez l'es - poir Car il n'é-tait qu'une fois.

*mf* *dim.* *A tempo*

*mf* *dim.*

*mf* *dim.* *mp* *mf*

Ped.



58 **D**

*mp* Quand le mon - de tour - ne tourne en rond,

*mp* Quand le mon - de tour - ne tourne en rond,

*dim.* *mp* *legato* *Red.* \* *sim.*

62

Ton che - min semble im - pos-sible à trou - ver,

Ton che - min semble im - pos-sible à trou - ver,

66 *mf* *cresc.*

Lève les yeux : Un cha-teau dans le ciel T'at-tends juste de-vant toi Dans

*mf* *cresc.*

Lève les yeux : Un cha-teau dans le ciel T'at-tends juste de-vant toi Dans



72 **E**

*f* *mf*

ta pen - sée. Il é-tait une fois Le pa - ys où

ta pen - séé. Il é-tait une fois Le pa - ys où

77

*f* *mf*

l'on peut croire, Où l'on res - te jeune Et où les souhaits sont vrais,

l'on peut croire, Où l'on res - te jeune Et où les souhaits sont vrais,

Ped. \*

82

*f*

Et des gé

Il y'a - vait des dra-gons, Et des trom pettes, Des ba-tailles que l'on ga - gne,

Ped. \*

87

ants à com-battre, tous a - ca - riâtres, La vie com-mence à pei - ne. Il y'a - vait long  
Il y'a - vait long

*mp*

*mp*

*mp*

Ped. \*

92

**F**

temps, Un temps où s'i ma-gine les choses, Mais qui sont toutes plus  
temps, Un temps où s'i ma-gine les choses, Mais qui sont toutes plus

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Ped. \*

96

belles les u - nes que les autres ; Dans ce roy - au - me ma -  
belles les u - nes que les autres ;

*f dolce*

*f dolce*

*dim.*

*dim.*

*mp*

*mf legato*

*mp* *leggiero*

Ped. \* *sim.*

100

gique, \_\_\_\_\_

*mp*

Dans ce roy - au - me ma - gique, \_\_\_\_\_

103

*mp* *p* **rall.**

Dans notre roy - au - me ma - gique : Le pa - ys de nos

*mp* *p*

Dans notre roy - au - me ma - gique : Le pa - ys de nos

106 **A tempo**

rêves.

rêves.

*dim.* *pp*